



Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 9 Νοεμβρίου 2022  
(OR. en)

14555/22  
ADD 1

**Διοργανικός φάκελος:**  
**2022/0364 (NLE)**

**POLCOM 162**  
**WTO 208**  
**PECHE 447**

## ΠΡΟΤΑΣΗ

|                       |                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Αποστολέας:           | Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια                                                                                                                                       |
| Ημερομηνία Παραλαβής: | 9 Νοεμβρίου 2022                                                                                                                                                                                                         |
| Αποδέκτης:            | κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης                                                                                                                                              |
| Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:   | COM(2022) 582 final - ANNEX                                                                                                                                                                                              |
| Θέμα:                 | ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου |

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2022) 582 final - ANNEX.

σνημμ.: COM(2022) 582 final - ANNEX



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ  
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 9.11.2022  
COM(2022) 582 final

ANNEX

## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**

**της**

**πρότασης απόφασης του Συμβουλίου**

**σχετικά με την σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του πρωτοκόλλου για  
την τροποποίηση της συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου  
Οργανισμού Εμπορίου**

## **ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ**

**WT/MIN(22)/33**

**WT/L/1144**

**22 Ιουνίου 2022**

**Υπουργική διάσκεψη**

**Δωδέκατη σύνοδος**

**Γενεύη, 12-15 Ιουνίου 2022**

### **ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ**

**ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ 17ΗΣ ΙΟΥΝΙΟΥ 2022**

Η υπουργική διάσκεψη,

Έχοντας υπόψη το άρθρο X παράγραφος 1 της συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (στο εξής: συμφωνία του ΠΟΕ),

Υπενθυμίζοντας την εντολή που δόθηκε στα μέλη κατά την ενδέκατη υπουργική διάσκεψη του ΠΟΕ το 2017 στο Μπουένος Άιρες, σύμφωνα με την οποία η επόμενη υπουργική διάσκεψη θα έπρεπε να εγκρίνει συμφωνία σχετικά με συνολικούς και αποτελεσματικούς κανόνες για την απαγόρευση ορισμένων μορφών επιδοτήσεων στον τομέα της αλιείας που συμβάλλουν στην πλεονάζουσα αλιευτική ικανότητα και την υπεραλίευση, καθώς και για την εξάλειψη επιδοτήσεων που συμβάλλουν στην παράνομη, αδήλωτη και ανεξέλεγκτη (ΠΑΑ) αλιεία, αναγνωρίζοντας ότι η κατάλληλη και αποτελεσματική ειδική και διαφοροποιημένη μεταχείριση των αναπτυσσόμενων χωρών-μελών και των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών-μελών θα πρέπει να αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των διαπραγματεύσεων αυτών,

Αποφασίζει τα εξής:

1. Το πρωτόκολλο για την τροποποίηση της συμφωνίας του ΠΟΕ που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση εγκρίνεται και υποβάλλεται στα μέλη προς αποδοχή.
2. Το πρωτόκολλο παραμένει ανοικτό προς αποδοχή από τα μέλη.
3. Το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου X παράγραφος 3 της συμφωνίας του ΠΟΕ.
4. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 9.4 της συμφωνίας για τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, η διαπραγματευτική ομάδα για τους κανόνες θα συνεχίσει τις διαπραγματεύσεις με βάση τα εκκρεμή ζητήματα των εγγράφων WT/MIN(21)/W/5 και WT/MIN(22)/W/20, με σκοπό τη διατύπωση συστάσεων προς τη δέκατη τρίτη υπουργική διάσκεψη του ΠΟΕ για τη θέσπιση πρόσθετων διατάξεων με τις οποίες θα μπορούσε να επιτευχθεί συνολική συμφωνία για τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, μεταξύ άλλων μέσω περαιτέρω κανόνων σχετικά με ορισμένες μορφές επιδοτήσεων στον τομέα της αλιείας που συμβάλλουν στην πλεονάζουσα αλιευτική ικανότητα και την υπεραλίευση, αναγνωρίζοντας ότι η κατάλληλη και αποτελεσματική ειδική και διαφοροποιημένη μεταχείριση των αναπτυσσόμενων χωρών-μελών και των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών-μελών θα πρέπει να αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των διαπραγματεύσεων αυτών.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΡΑΚΕΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ**

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ**

Τα μέλη του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου,

Έχοντας υπόψη την απόφαση της υπουργικής συνδιάσκεψης που περιλαμβάνεται στο έγγραφο WT/MIN(22)/33 – WT/L/1144, το οποίο εγκρίθηκε δυνάμει του άρθρου X παράγραφος 1 της συμφωνίας του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (στο εξής: συμφωνία του ΠΟΕ),

Αποφασίζουν τα εξής:

1. Με την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου δυνάμει της παραγράφου 4, το παράρτημα 1Α της συμφωνίας του ΠΟΕ τροποποιείται με την προσθήκη της συμφωνίας για τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, όπως ορίζεται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου, μετά τη συμφωνία για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα.
2. Δεν μπορεί να διατυπωθεί καμία επιφύλαξη ως προς οποιαδήποτε από τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Το παρόν πρωτόκολλο παραμένει ανοικτό προς αποδοχή από τα μέλη.
4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο X παράγραφος 3 της συμφωνίας του ΠΟΕ<sup>1</sup>.
5. Το παρόν πρωτόκολλο κατατίθεται στον γενικό διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, ο οποίος διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, σε κάθε μέλος πιστοποιημένο αντίγραφο του εν λόγω πρωτοκόλλου, καθώς και κοινοποίηση κάθε πράξης αποδοχής δυνάμει της παραγράφου 3.
6. Το παρόν πρωτόκολλο καταχωρίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Το παρόν συντάσσεται στη Γενεύη, τη δεκάτη εβδόμη Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι δύο, σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, τη γαλλική και την ισπανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι αυθεντικά.

---

<sup>1</sup> Για τον υπολογισμό των πράξεων αποδοχής σύμφωνα με το άρθρο X παράγραφος 3 της συμφωνίας του ΠΟΕ, η πράξη αποδοχής από την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση και εξ ονόματος των κρατών μελών της προσμετράται ως πράξη αποδοχής από αριθμό μελών ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα οποία είναι μέλη του ΠΟΕ.

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ**

**ΑΡΘΡΟ 1: ΠΕΛΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις επιδοτήσεις, κατά την έννοια του άρθρου 1.1 της συμφωνίας για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα (στο εξής: συμφωνία ΕΑΜ), οι οποίες έχουν ατομικό χαρακτήρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της εν λόγω συμφωνίας, σε αλιευτικές δραστηριότητες θαλάσσιων άγριων αλιευμάτων και σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες στη θάλασσα<sup>1, 2, 3</sup>.

**ΑΡΘΡΟ 2: ΟΡΙΣΜΟΙ**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «ιχθύες»: όλα τα είδη έμβιων θαλάσσιων πόρων, μεταποιημένα ή μη·
- β) «αλιεία»: η αναζήτηση, η προσέλκυση, ο εντοπισμός, η αλίευση, η λήψη ή η συλλογή ιχθύων ή κάθε δραστηριότητα η οποία εύλογα αναμένεται να οδηγήσει στην προσέλκυση, στον εντοπισμό, στην αλίευση, στη λήψη ή στη συλλογή ιχθύων·
- γ) «συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες»: οποιεσδήποτε εργασίες υποστήριξης ή προπαρασκευής αλιείας, μεταξύ των οποίων η εκφόρτωση, η συσκευασία, η μεταποίηση, η μεταφόρτωση ή η μεταφορά αλιευμάτων που δεν έχουν εκφορτωθεί προηγουμένως σε λιμένα, καθώς και η παροχή πληρώματος, καυσίμων, εργαλείων και λοιπού ανεφοδιασμού στη θάλασσα·
- δ) «σκάφος»: κάθε σκάφος, πλοίο άλλου τύπου ή βάρκα που χρησιμοποιείται ή είναι εξοπλισμένη για να χρησιμοποιηθεί ή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για αλιεία ή για συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες·
- ε) «διαχειριστής»: ο ιδιοκτήτης σκάφους ή οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο είναι υπεύθυνο, διευθύνει ή ελέγχει το σκάφος.

---

<sup>1</sup> Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι η υδατοκαλλιέργεια και η αλιεία εσωτερικών υδάτων εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

<sup>2</sup> Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι οι διακρατικές ενισχύσεις στο πλαίσιο συμφωνιών πρόσβασης σε αλιευτικές δραστηριότητες δεν θεωρούνται επιδοτήσεις κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας.

<sup>3</sup> Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, μια επιδότηση αποδίδεται στο μέλος που την χορηγεί, ανεξάρτητα από τη σημαία ή το νηολόγιο οποιουδήποτε εμπλεκόμενου σκάφους ή από την ιθαγένεια του αποδέκτη.

### ΑΡΘΡΟ 3: ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΝ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΝΟΜΗ, ΑΔΗΛΩΤΗ ΚΑΙ ΑΝΕΞΕΛΕΓΚΤΗ ΑΛΙΕΙΑ<sup>4</sup>

- 3.1 Κανένα μέλος δεν χορηγεί ούτε διατηρεί επιδότηση σε σκάφος ή διαχειριστή<sup>5</sup> που επιδίδεται σε παράνομη, αδήλωτη και ανεξέλεγκτη (ΠΑΑ) αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς στήριξη της ΠΑΑ αλιείας.
- 3.2 Για τους σκοπούς του άρθρου 3.1, ένα σκάφος ή ένας διαχειριστής θεωρείται ότι επιδίδεται σε ΠΑΑ αλιεία εάν διατυπώνεται σχετικό θετικό συμπέρασμα από οποιοδήποτε από τα ακόλουθα μέλη<sup>6, 7</sup>:
- α) παράκτιο μέλος, για δραστηριότητες σε περιοχές που υπάγονται στη δικαιοδοσία του· ή
  - β) κράτος μέλος σημαίας, για δραστηριότητες σκαφών που φέρουν τη σημαία του· ή
  - γ) σχετική περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση διαχείρισης της αλιείας (ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ), σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες των ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ και των συναφών διατάξεων του διεθνούς δικαίου, μεταξύ άλλων μέσω της παροχής έγκαιρης κοινοποίησης και σχετικών πληροφοριών, στις περιοχές και για τα είδη που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της.
- 3.3 α) Ένα θετικό συμπέρασμα<sup>8</sup> βάσει του άρθρου 3.2 αναφέρεται στο τελικό συμπέρασμα που διατυπώνει μέλος και/ή στον τελικό κατάλογο που συντάσσει ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ βάσει του οποίου ένα σκάφος ή ένας διαχειριστής επιδίδεται σε ΠΑΑ αλιεία.
- β) Για τους σκοπούς του άρθρου 3.2 στοιχείο α), η απαγόρευση βάσει του άρθρου 3.1 εφαρμόζεται όταν το συμπέρασμα παράκτιου μέλους βασίζεται σε σχετικές πραγματικές πληροφορίες και το παράκτιο μέλος έχει παράσχει στο κράτος μέλος σημαίας και, εάν είναι γνωστό, στο επιδοτούμενο μέλος τα ακόλουθα:
- i) έγκαιρη κοινοποίηση, μέσω κατάλληλων διαύλων, ότι ένα σκάφος ή ένας διαχειριστής έχει τεθεί προσωρινά υπό κράτηση εν αναμονή περαιτέρω έρευνας για συμμετοχή σε ΠΑΑ αλιεία ή ότι το παράκτιο μέλος έχει κινήσει έρευνα για ΠΑΑ αλιεία, συμπεριλαμβανομένης παραπομπής σε

<sup>4</sup> Η «παράνομη, αδήλωτη και ανεξέλεγκτη (ΠΑΑ) αλιεία» αναφέρεται στις δραστηριότητες που ορίζονται στην παράγραφο 3 του διεθνούς σχεδίου δράσης για την πρόληψη, την αποτροπή και την εξάλειψη της παράνομης, αδήλωτης και ανεξέλεγκτης αλιείας, το οποίο εγκρίθηκε από τον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO) το 2001.

<sup>5</sup> Για τους σκοπούς του άρθρου 3, με τον όρο «διαχειριστής» νοείται ο διαχειριστής κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο ε) κατά τον χρόνο της παράβασης ΠΑΑ αλιείας. Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι η απαγόρευση της χορήγησης ή της διατήρησης επιδοτήσεων σε διαχειριστές που επιδίδονται σε ΠΑΑ αλιεία ισχύει για επιδοτήσεις που παρέχονται σε αλιευτικές και συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες στη θάλασσα.

<sup>6</sup> Καμία από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να υποχρεώνει τα μέλη να κινούν έρευνες ΠΑΑ αλιείας ή να διατυπώνουν θετικά συμπεράσματα περί ΠΑΑ αλιείας.

<sup>7</sup> Καμία από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται κατά την έννοια ότι θίγει την αρμοδιότητα των οντοτήτων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο βάσει σχετικών διεθνών πράξεων ή ότι χορηγεί νέα δικαιώματα στις οντότητες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο όσον αφορά τη διατύπωση συμπερασμάτων περί ΠΑΑ αλιείας.

<sup>8</sup> Καμία από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να καθυστερεί ή να επηρεάζει την εγκυρότητα ή την εκτελεστότητα ενός συμπεράσματος ΠΑΑ αλιείας.

τυχόν σχετικές πραγματικές πληροφορίες, εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, διοικητικές διαδικασίες ή άλλα σχετικά μέτρα·

- ii) δυνατότητα ανταλλαγής σχετικών πληροφοριών<sup>9</sup> πριν από τη διατύπωση συμπεράσματος, ώστε να είναι δυνατή η συνεκτίμηση των εν λόγω πληροφοριών στο τελικό συμπέρασμα. Το παράκτιο μέλος δύναται να καθορίζει τόσο τον τρόπο με τον οποίο όσο και τη χρονική περίοδο κατά την οποία θα πρέπει να πραγματοποιείται η εν λόγω ανταλλαγή πληροφοριών· και
- iii) κοινοποίηση του τελικού συμπεράσματος και τυχόν επιβληθεισών κυρώσεων, συμπεριλαμβανομένης, κατά περίπτωση, της διάρκειας ισχύος τους.

Το παράκτιο μέλος κοινοποιεί θετικό συμπέρασμα στην επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 9.1 (αναφερόμενη στην παρούσα συμφωνία ως «επιτροπή»).

- 3.4 Το επιδοτούμενο μέλος λαμβάνει υπόψη τη φύση, τη σοβαρότητα και τον επαναλαμβανόμενο χαρακτήρα της ΠΑΑ αλιείας που τελείται από σκάφος ή διαχειριστή κατά τον καθορισμό της διάρκειας εφαρμογής της απαγόρευσης του άρθρου 3.1. Η απαγόρευση του άρθρου 3.1 εφαρμόζεται τουλάχιστον για όσο χρονικό διάστημα εξακολουθεί να ισχύει η κύρωση<sup>10</sup> που προκύπτει από το συμπέρασμα το οποίο ενεργοποιεί την απαγόρευση, ή τουλάχιστον για όσο χρονικό διάστημα το σκάφος ή ο διαχειριστής περιλαμβάνεται στον κατάλογο ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ, ανάλογα με το ποιο χρονικό διάστημα είναι μεγαλύτερο.
- 3.5 Το επιδοτούμενο μέλος κοινοποιεί τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 3.1 στην επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 8.3.
- 3.6 Όταν ένα κράτος μέλος λιμένα κοινοποιεί σε επιδοτούμενο μέλος ότι έχει σαφείς λόγους να πιστεύει ότι ένα σκάφος σε έναν από τους λιμένες του επιδίδεται σε ΠΑΑ αλιεία, το επιδοτούμενο μέλος λαμβάνει δεόντως υπόψη τις πληροφορίες που έλαβε και λαμβάνει τα κατάλληλα, κατά την κρίση του, μέτρα όσον αφορά τις επιδοτήσεις του.
- 3.7 Κάθε μέλος διαθέτει νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και/ή διοικητικές διαδικασίες με τις οποίες διασφαλίζεται ότι δεν χορηγούνται ούτε διατηρούνται επιδοτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3.1, συμπεριλαμβανομένων επιδοτήσεων αυτού του είδους που υφίστανται κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
- 3.8 Για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι επιδοτήσεις που χορηγούνται ή διατηρούνται από αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη, συμπεριλαμβανομένων των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών (ΛΑΧ)-μελών, έως και εντός της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης (ΑΟΖ) εξαιρούνται από μέτρα που λαμβάνονται βάσει του άρθρου 3.1 και του άρθρου 10 της παρούσας συμφωνίας.

#### **ΑΡΘΡΟ 4: ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΥΠΕΡΑΛΙΕΥΟΜΕΝΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ**

- 4.1 Κανένα μέλος δεν χορηγεί ούτε διατηρεί επιδοτήσεις για αλιευτικές ή συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες όσον αφορά υπεραλιευόμενο απόθεμα.

<sup>9</sup> Για παράδειγμα, σε αυτό το πλαίσιο μπορεί να περιλαμβάνεται η δυνατότητα διαλόγου ή γραπτής ανταλλαγής πληροφοριών, εάν αυτό ζητηθεί από το κράτος σημαίας ή από το επιδοτούμενο μέλος.

<sup>10</sup> Η άρση των κυρώσεων είναι αυτή που προβλέπεται από τους νόμους ή τις διαδικασίες της αρχής η οποία διατύπωσε το αναφερόμενο στο άρθρο 3.2 συμπέρασμα.

- 4.2 Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ένα απόθεμα ιχθύων υπεραλιεύεται εάν αναγνωρίζεται ως υπεραλιευόμενο από το παράκτιο μέλος υπό τη δικαιοδοσία του οποίου πραγματοποιείται η αλιεία ή από σχετική ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ στις περιοχές και για είδη που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της, με βάση τα βέλτιστα επιστημονικά στοιχεία που έχουν στη διάθεσή τους.
- 4.3 Παρά τις διατάξεις του άρθρου 4.1, ένα μέλος δύναται να χορηγεί ή να διατηρεί επιδοτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4.1, εάν οι εν λόγω επιδοτήσεις ή άλλα μέτρα εφαρμόζονται για την ανασύσταση του αποθέματος σε βιολογικά βιώσιμο επίπεδο<sup>11</sup>.
- 4.4 Για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι επιδοτήσεις που χορηγούνται ή διατηρούνται από αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη, συμπεριλαμβανομένων των ΛΑΧ-μελών, έως και εντός της ΑΟΖ εξαιρούνται από μέτρα που λαμβάνονται βάσει του άρθρου 4.1 και του άρθρου 10 της παρούσας συμφωνίας.

#### **ΑΡΘΡΟ 5: ΛΟΙΠΕΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ**

- 5.1 Κανένα μέλος δεν χορηγεί ούτε διατηρεί επιδοτήσεις που παρέχονται σε αλιευτικές ή συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες εκτός της δικαιοδοσίας παράκτιου μέλους ή παράκτιου μη μέλους και εκτός της αρμοδιότητας σχετικής ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ.
- 5.2 Τα μέλη λαμβάνουν ειδική μέριμνα και επιδεικνύουν τη δέουσα μετριοπάθεια κατά τη χορήγηση επιδοτήσεων σε σκάφη τα οποία δεν φέρουν τη σημαία τους.
- 5.3 Τα μέλη λαμβάνουν ειδική μέριμνα και επιδεικνύουν τη δέουσα μετριοπάθεια κατά τη χορήγηση επιδοτήσεων σε αλιευτικές ή συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες όσον αφορά αποθέματα των οποίων η κατάσταση είναι άγνωστη.

#### **ΑΡΘΡΟ 6: ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΛΑΧ-ΜΕΛΗ**

Τα μέλη επιδεικνύουν τη δέουσα μετριοπάθεια όταν θέτουν ζητήματα τα οποία αφορούν μια ΛΑΧ-μέλος, και οι λύσεις που διερευνώνται, εάν υπάρχουν, λαμβάνουν υπόψη την ειδική κατάσταση της εμπλεκόμενης ΛΑΧ-μέλους.

#### **ΑΡΘΡΟ 7: ΤΕΧΝΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΩΝ**

Στις αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη, συμπεριλαμβανομένων των ΛΑΧ-μελών, παρέχεται στοχευμένη τεχνική βοήθεια και συνδρομή για την ανάπτυξη ικανοτήτων με σκοπό την εφαρμογή των κανόνων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Για την υποστήριξη της βοήθειας αυτής, θεσπίζεται εθελοντικός μηχανισμός χρηματοδότησης του ΠΟΕ σε συνεργασία με σχετικούς διεθνείς οργανισμούς, όπως ο Οργανισμός Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO) και το Διεθνές Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης. Οι συνεισφορές των μελών του ΠΟΕ στον μηχανισμό πραγματοποιούνται αποκλειστικά σε εθελοντική βάση και δεν χρησιμοποιούνται τακτικοί πόροι από τον προϋπολογισμό.

---

<sup>11</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, ως βιολογικά βιώσιμο επίπεδο νοείται το επίπεδο που καθορίζεται είτε από παράκτιο μέλος το οποίο έχει δικαιοδοσία στην περιοχή όπου ασκείται η αλιευτική ή η σχετική με την αλιεία δραστηριότητα, με τη χρήση σημείων αναφοράς όπως η μέγιστη βιώσιμη απόδοση (ΜΒΑ) ή άλλα σημεία αναφοράς, ανάλογα με τα στοιχεία που είναι διαθέσιμα για την αλιεία, είτε από σχετική ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ στις περιοχές και για είδη που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της.

## ΑΡΘΡΟ 8: ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

- 8.1 Με την επιφύλαξη του άρθρου 25 της συμφωνίας ΕΑΜ και για την ενίσχυση και την προώθηση των κοινοποιήσεων επιδοτήσεων στον τομέα της αλιείας, και προκειμένου να καταστεί δυνατή η αποτελεσματικότερη εποπτεία της εφαρμογής των δεσμεύσεων σχετικά με τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, κάθε μέλος:
- α) παρέχει, στο πλαίσιο της τακτικής κοινοποίησης επιδοτήσεων στον τομέα της αλιείας σύμφωνα με το άρθρο 25 της συμφωνίας ΕΑΜ, τις ακόλουθες πληροφορίες<sup>12, 13</sup>: τον τύπο ή το είδος της αλιευτικής δραστηριότητας για την οποία χορηγείται η επιδότηση·
  - β) στο μέτρο του δυνατού, παρέχει, στο πλαίσιο της τακτικής κοινοποίησης επιδοτήσεων στον τομέα της αλιείας σύμφωνα με το άρθρο 25 της συμφωνίας ΕΑΜ, τις ακόλουθες πληροφορίες<sup>12, 13</sup>:
    - i) την κατάσταση των ιχθυαποθεμάτων στον τύπο αλιείας για τον οποίο χορηγείται η επιδότηση (π.χ. υπεραλιευόμενα, αλιευόμενα με μέγιστο βιώσιμο τρόπο ή υποαλιευόμενα) και τα χρησιμοποιούμενα σημεία αναφοράς, καθώς και αν τα εν λόγω αποθέματα αποτελούν κοινά αποθέματα<sup>14</sup> με οποιοδήποτε άλλο μέλος ή τελούν υπό τη διαχείριση ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ·
    - ii) τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που εφαρμόζονται για το σχετικό απόθεμα ιχθύων·
    - iii) την αλιευτική ικανότητα του στόλου στον τύπο αλιείας για τον οποίο χορηγείται η επιδότηση·
    - iv) το όνομα και τον αριθμό ταυτοποίησης του αλιευτικού σκάφους ή των αλιευτικών σκαφών που επωφελούνται από την επιδότηση· και
    - v) δεδομένα αλιευμάτων ανά είδος ή ανά ομάδα ειδών στον τύπο αλιείας για τον οποίο χορηγείται η επιδότηση<sup>15</sup>.
- 8.2 Κάθε μέλος κοινοποιεί γραπτώς στην επιτροπή, σε ετήσια βάση, κατάλογο των σκαφών και των διαχειριστών για τα οποία/τους οποίους έχει διατυπώσει θετικό συμπέρασμα ότι επιδίδονται σε ΠΑΑ αλιεία.
- 8.3 Εντός ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος ενημερώνει την επιτροπή για τα μέτρα που υφίστανται ή λαμβάνονται για τη διασφάλιση της εφαρμογής και της διαχείρισης της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που λαμβάνονται για την εφαρμογή των απαγορεύσεων που προβλέπονται στα άρθρα 3, 4 και 5. Κάθε μέλος ενημερώνει

<sup>12</sup> Για τους σκοπούς του άρθρου 8.1, τα μέλη παρέχουν τις πληροφορίες αυτές επιπλέον όλων των πληροφοριών που απαιτούνται βάσει του άρθρου 25 της συμφωνίας ΕΑΜ και κατά τα οριζόμενα σε τυχόν ερωτηματολόγιο που χρησιμοποιεί η επιτροπή ΕΑΜ, για παράδειγμα το G/SCM/6/Rev.1.

<sup>13</sup> Για τις ΛΑΧ-μέλη και τις αναπτυσσόμενες χώρες-μέλη των οποίων το ετήσιο μερίδιο επί του παγκόσμιου όγκου παραγωγής θαλάσσιων αλιευμάτων δεν υπερβαίνει το 0,8 % σύμφωνα με τα πλέον πρόσφατα δημοσιευμένα στοιχεία του FAO, όπως διανέμονται από τη γραμματεία του ΠΟΕ, η κοινοποίηση των πρόσθετων πληροφοριών που αναφέρονται στο παρόν εδάφιο μπορεί να πραγματοποιείται ανά τετραετία.

<sup>14</sup> Ο όρος «κοινά αποθέματα» αναφέρεται σε αποθέματα τα οποία απαντώνται εντός των ΑΟΖ δύο ή περισσότερων παράκτιων μελών, ή τόσο εντός της ΑΟΖ όσο και σε παρακείμενη περιοχή εκτός της ΑΟΖ.

<sup>15</sup> Για την αλιεία πολλαπλών ειδών, τα μέλη δύνανται να παρέχουν, αντ' αυτού, άλλα συναφή και διαθέσιμα δεδομένα αλιευμάτων.

επίσης αμέσως την επιτροπή για τυχόν μεταγενέστερες αλλαγές στα εν λόγω μέτρα, καθώς και για νέα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή των απαγορεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 3.

- 8.4 Εντός ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος παρέχει στην επιτροπή περιγραφή του αλιευτικού καθεστώτος του με παραπομπές στις οικείες νομοθετικές, κανονιστικές διατάξεις και διοικητικές διαδικασίες που αφορούν την παρούσα συμφωνία και ενημερώνει αμέσως την επιτροπή για τυχόν μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους. Τα μέλη δύνανται να εκπληρώνουν την υποχρέωση αυτή υποβάλλοντας στην επιτροπή επικαιροποιημένο ηλεκτρονικό σύνδεσμο προς την επίσημη ιστοσελίδα του μέλους ή άλλη κατάλληλη επίσημη ιστοσελίδα που περιέχει τις πληροφορίες αυτές.
- 8.5 Τα μέλη δύνανται να ζητούν από το κοινοποιούν μέλος πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις και τις πληροφορίες που παρέχονται δυνάμει του παρόντος άρθρου. Το κοινοποιούν μέλος ανταποκρίνεται γραπτώς στο εν λόγω αίτημα το ταχύτερο δυνατόν και με ολοκληρωμένο τρόπο. Εάν ένα μέλος θεωρεί ότι δεν έχει παρασχεθεί κοινοποίηση ή πληροφορία δυνάμει του παρόντος άρθρου, το μέλος δύναται να επιστήσει την προσοχή του εν λόγω άλλου μέλους ή της επιτροπής επί του θέματος αυτού.
- 8.6 Με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα μέλη κοινοποιούν γραπτώς στην επιτροπή ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη. Η κοινοποίηση αυτή περιλαμβάνει, κατ' ελάχιστο, το κείμενο της νομικής πράξης για την ίδρυση της ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ, την περιοχή και τα είδη που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της, τις πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση των υπό διαχείριση ιχθυοποθεμάτων, περιγραφή των μέτρων διατήρησης και διαχείρισής της, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν τα συμπεράσματά της σχετικά με την ΠΑΑ αλιείας, καθώς και τους επικαιροποιημένους καταλόγους σκαφών και/ή διαχειριστών για τα οποία/τους οποίους έχει διατυπώσει το συμπέρασμα ότι επιδίδονται σε ΠΑΑ αλιεία. Η κοινοποίηση αυτή μπορεί να υποβληθεί είτε σε μεμονωμένη βάση είτε από ομάδα μελών<sup>16</sup>. Οποιαδήποτε μεταβολή στις εν λόγω πληροφορίες κοινοποιείται αμέσως στην επιτροπή. Η γραμματεία της επιτροπής τηρεί κατάλογο των ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ που κοινοποιούνται δυνάμει του παρόντος άρθρου.
- 8.7 Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η κοινοποίηση ενός μέτρου δεν προδικάζει α) το νομικό καθεστώς του βάσει της GATT του 1994, της συμφωνίας ΕΑΜ ή της παρούσας συμφωνίας· β) τα αποτελέσματα του μέτρου βάσει της συμφωνίας ΕΑΜ· ή γ) τη φύση του ίδιου του μέτρου.
- 8.8 Καμία από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν απαιτεί την παροχή εμπιστευτικών πληροφοριών.

## **ΑΡΘΡΟ 9: ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ**

- 9.1 Συγκροτείται επιτροπή για τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους όλων των μελών. Η επιτροπή εκλέγει τον πρόεδρό της και συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές ετησίως, καθώς και στις λοιπές περιπτώσεις που προβλέπονται από συναφείς διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε μέλους. Η επιτροπή μεριμνά για την εκτέλεση των καθηκόντων που της έχουν ανατεθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας ή από τα μέλη

<sup>16</sup> Η εκπλήρωση της υποχρέωσης αυτή είναι δυνατή με την υποβολή στην επιτροπή επικαιροποιημένου ηλεκτρονικού συνδέσμου προς την επίσημη ή άλλη κατάλληλη ιστοσελίδα του κοινοποιούντος μέλους που περιέχει τις πληροφορίες αυτές.

και παρέχει στα μέλη τη δυνατότητα να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σχετικά με οποιοδήποτε θέμα που άπτεται της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας και της προαγωγής των στόχων της. Η γραμματεία του ΠΟΕ εκτελεί χρέη γραμματείας της επιτροπής.

- 9.2 Η επιτροπή εξετάζει όλες τις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 8 και το παρόν άρθρο τουλάχιστον ανά διετία.
- 9.3 Η επιτροπή εξετάζει ετησίως την εφαρμογή και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, έχοντας ως γνώμονα τους στόχους της. Η επιτροπή ενημερώνει ετησίως το Συμβούλιο Εμπορευματικών Συναλλαγών σχετικά με τις εξελίξεις που σημειώθηκαν κατά το χρονικό διάστημα που κάλυψε η εξέταση.
- 9.4 Το αργότερο πέντε έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και στη συνέχεια ανά τριετία, η επιτροπή επανεξετάζει τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας με σκοπό τον προσδιορισμό όλων των αναγκαίων τροποποιήσεων για τη βελτίωση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας, λαμβανομένων υπόψη των στόχων της. Κατά περίπτωση, η επιτροπή δύναται να υποβάλλει στο Συμβούλιο Εμπορευματικών Συναλλαγών προτάσεις τροποποίησης του κειμένου της παρούσας συμφωνίας λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, την πείρα που αποκτήθηκε κατά την εφαρμογή της.
- 9.5 Η επιτροπή διατηρεί στενή επαφή με τον FAO και άλλους σχετικούς διεθνείς οργανισμούς στον τομέα της διαχείρισης της αλιείας, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ.

#### **ΑΡΘΡΟ 10: ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ**

- 10.1 Οι διατάξεις των άρθρων XXII και XXIII της GATT του 1994, όπως διαμορφώθηκαν και εφαρμόζονται από το μνημόνιο συμφωνίας σχετικά με την επίλυση των διαφορών, ισχύουν για τις διαβουλεύσεις και την επίλυση διαφορών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν ορίζεται ρητώς διαφορετικά σε αυτήν<sup>17</sup>.
- 10.2 Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, οι διατάξεις του άρθρου 4 της συμφωνίας EAM<sup>18</sup> εφαρμόζονται στις διαβουλεύσεις και στην επίλυση διαφορών βάσει των άρθρων 3, 4 και 5 της παρούσας συμφωνίας.

#### **ΑΡΘΡΟ 11: ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

- 11.1 Εξαιρουμένων των οριζόμενων στα άρθρα 3 και 4, καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τα μέλη να χορηγούν επιδότηση με σκοπό την παροχή αρωγής για την αντιμετώπιση καταστροφών<sup>19</sup>, υπό τον όρο ότι η επιδότηση:
- α) περιορίζεται στην παροχή αρωγής για την αντιμετώπιση συγκεκριμένης καταστροφής·
  - β) περιορίζεται στην πληγείσα γεωγραφική περιοχή·

<sup>17</sup> Το άρθρο XXIII παράγραφος 1 στοιχείο β) και το άρθρο XXIII παράγραφος 1 στοιχείο γ) της GATT του 1994, καθώς και το άρθρο 26 του μνημονίου συμφωνίας σχετικά με την επίλυση των διαφορών δεν εφαρμόζονται στην επίλυση διαφορών βάσει της παρούσας συμφωνίας.

<sup>18</sup> Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ο όρος «απαγορευμένη επιδότηση» που περιλαμβάνεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας EAM αναφέρεται σε επιδοτήσεις που υπόκεινται σε απαγόρευση του άρθρου 3, του άρθρου 4 ή του άρθρου 5 της παρούσας συμφωνίας.

<sup>19</sup> Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι η παρούσα διάταξη δεν ισχύει για οικονομικές ή χρηματοπιστωτικές κρίσεις.

- γ) είναι χρονικά περιορισμένη· και
- δ) στην περίπτωση επιδοτήσεων ανασυγκρότησης, περιορίζεται στην αποκατάσταση του πληγέντος τύπου αλιείας και/ή του πληγέντος στόλου στο προ της καταστροφής επίπεδο.
- 11.2 α) Η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμπερασμάτων, συστάσεων και αναθέσεων σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, δεν έχει νομικές επιπτώσεις όσον αφορά εδαφικές αξιώσεις ή την οριοθέτηση θαλάσσιων συνόρων.
- β) Ειδική ομάδα που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 10 της παρούσας συμφωνίας δεν διατυπώνει συμπεράσματα σχετικά με αξιώσεις για τις οποίες θα ήταν υποχρεωμένη να στηρίξει τα συμπεράσματά της σε τυχόν προβαλλόμενες εδαφικές αξιώσεις ή στην οριοθέτηση θαλάσσιων συνόρων<sup>20</sup>.
- 11.3 Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται ούτε εφαρμόζεται κατά τρόπο που θίγει τη δικαιοδοσία, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μελών, όπως απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένου του δικαίου της θάλασσας<sup>21</sup>.
- 11.4 Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά, καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν συνεπάγεται ότι ένα μέλος δεσμεύεται από μέτρα ή από αποφάσεις ή αναγνωρίζει οποιαδήποτε ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ των οποίων δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος ή συνεργαζόμενο μη συμβαλλόμενο μέρος.
- 11.5 Η παρούσα συμφωνία δεν τροποποιεί ούτε ακυρώνει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στη συμφωνία ΕΑΜ.

## **ΑΡΘΡΟ 12: ΛΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΣΥΝΟΛΙΚΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ**

Εάν δεν εγκριθούν συνολικοί κανόνες εντός τεσσάρων ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και εκτός εάν ληφθεί διαφορετική απόφαση από το Γενικό Συμβούλιο, η παρούσα συμφωνία παύει αμέσως να ισχύει.

<sup>20</sup> Ο περιορισμός αυτός ισχύει επίσης για διαιτητή που ορίζεται δυνάμει του άρθρου 25 του μνημονίου συμφωνίας σχετικά με την επίλυση των διαφορών.

<sup>21</sup> Συμπεριλαμβανομένων των κανόνων και των διαδικασιών των ΠΟΔΑ/ΠΡΔΑ.